

現最初到底是錯在哪裏，其結果只是重複地做同樣的錯事。這是第四課。

我在這邊學到一個最大的課程，就是學習怎麼樣能夠對自己更慈悲一點。因為「如果不愛自己，就沒有辦法去愛別人；如果對自己不慈悲，就沒有辦法對別人慈悲。」所以在有錯誤的地方，要給自己很寬很鬆的空間；但是又抱住自己負面的地方，好像整個生命都依靠著它一樣。

上人說：「盡你自己最大的努力。」可是當時我並沒有很盡力，因為愚癡，我怕失敗；所以往前一步，退後兩步，我就卡在負數裏。我知道自己不是一個很完美的人；其實，我們每一個人都不是完美的。但是在聖城，因為每一個人都在嘗試著成為一個最好的人。也就因為如此，我們其實全部都是很好的人——不是因為財富或物質上的擁有。但是有關於我們內在的能量，讓我們變成每一個人都是好人。所以在每一個人的心中，都有一個閃閃發亮的無價之寶，那就是我們的耐心、專心、無私、孝順、中道、懺悔、慈悲，以及我們能夠修道的能力。所以我現在就不執著於既定計劃，只是順著因緣自然行事。

我會把在這裏所學到的功課都帶到外面的世界，希望自己仍跟著來練習，來學習，來修行。希望有一天，我還能夠回來這裏，住久一點，能夠跟每一位來學習。

金光璀璨的

佛教講堂



編輯部中譯
比丘尼近潤
(文)

The Golden Radiance of the Buddhist Lecture Hall

BY BHIKSHUNI JIN RUN
CHINESE TRANSLATED BY EDITORIAL STAFF

——00五年我受了具足戒後，——就被派去了香港的佛教講堂道場。佛教講堂是上人離開中國後成立的，成立大約有六十年歷史了，看上去很古老和莊嚴，像一間小博物館，牆上掛著上人年輕時候的照片和虛雲老和尚的照片。

道場散發著一種很不尋常的氣氛，特別是有一尊緬甸國王和上人結緣，用玉做的釋迦牟尼佛像。當你一進入佛教講堂就能看見中間的釋迦牟尼佛在對你微笑，在佛像兩旁是韋馱尊天菩薩、伽藍聖眾菩薩的聖像，佛桌

I was transferred to the Buddhist Lecture Hall in Hong Kong in 2005 after my ordination. The temple was established in Hong Kong after the Venerable Master arrived from China. It has been in existence for nearly 60 years. It looks antiquated and adorned like a small museum. A photo of Venerable Master Hua at a young age hangs on the wall next to Elder Master Xu Yun.

The atmosphere is very unusual here, probably due to a jade image of Shakyamuni Buddha that the king of Burma gave to the Venerable Master. In the middle you see the Buddha

上同時供奉了彌勒菩薩聖像和觀音菩薩聖像。

有一位法師說這尊彌勒菩薩聖像是古董，在現在已經找不到這樣的聖像了；彌勒菩薩聖像上的金已經脫落了，希望能找一個人鍍金。可是，我找不到人能鍍金，找來的人都告訴我無法潤飾這尊菩薩像，因為質地不相同。

二〇〇六年八月，我們重新整修，粉刷了整個講堂。讓空間大一些，法會的時候可以容納更多人，居士們很開心。

就是在那個時候，有人告訴我有一位從中國來的鍍金師傅，他曾經在慈興寺潤飾過佛像金身。那位鍍金師傅是位很好的畫家，雇主皆以他的作品為榮，不過成果有時候還要看師傅當天的心情而定。我打了電話給他，他就來了。他看了一下彌勒菩薩聖像後，說他可以為聖像潤飾。他還告訴我應該把釋迦牟尼佛像，做一個徹底的清理，然後鍍金。

我靠近佛像一看，真有很多灰塵，佛像上的金已經褪色。他說他要發心為佛像鍍金，只要支付他一點買金色顏料的錢和幾個小時的工資，別的他都義務服務。我和佛教講堂的老居士們開了會，他們提到，自從釋迦牟尼佛像進入佛教講堂以來，從來都沒有請人為佛像鍍金。有些居士害怕鋪金師傅鍍了金之後，釋迦牟尼佛像會變得和以前不一樣了。眾所周知，每一個來佛教講堂的人都知道這尊佛像有著非常莊嚴的微笑和外表，這是在別的寺廟怎麼找也找不到的。（如果別的寺廟有相同的玉佛像的話。）我們這裏有最棒的佛像！

我壓力很大，可以信任這位鍍金師傅嗎？他把現在佛像上的金全洗了，能再重新畫上和現在佛像一模一樣細緻的線條嗎？如果他不能完成工作，看見過莊嚴外表的釋迦牟尼佛像的人都會不高興。

我和貴法師說了一下關於為佛像鍍金的事，她說能保養佛像是件好事。鍍金師傅給我看了一些他為觀音寺畫的一些作品。另外，他的作品在觀音寺（香港比較大的寺廟，在大嶼山上，離慈興寺很近。）受到了許多的好評。最後，我同意讓他為釋迦牟尼佛像鍍金。時間很緊迫，因為馬上要到浴佛節了。他告訴我三天就能夠完成為佛像鍍金，我們都不敢相信，

smiling at you as soon as you enter the Lecture Hall. Next to the Shakyamuni Buddha image are holy images of Weituo Bodhisattva and Sangharama-Guarding Bodhisattva. Maitreya Bodhisattva and Guanyin Bodhisattva images are to the side.

One Dharma Master said that the Maitreya Bodhisattva image is an antique image that cannot be found nowadays. The gold on this image

had begun to peel and we hoped to find someone to touch it up. However, I could not find anyone. Most people tell me that they cannot refinish this Bodhisattva image because of differences in the quality of the material.

In August of 2006, we remodeled and repainted the entire lecture hall so it would appear bigger and accommodate more people. The laypeople were really happy after everything was done.

At about that time, someone told me that a master gilder from China had gilded some of Cixing Monastery's images before. I was told that the man is a good artist and employers are quite proud of his work. But sometimes the final product is ultimately based on his mood that day. I didn't know this person. However, I called and he came. He looked at the Maitreya Bodhisattva statue and said that he could do it. Also, he told me that we should do a deep cleaning of and retouch the gold on Shakyamuni Buddha.

I took a close look and the Buddha image really was dirty. The gold was worn out. He said he would like to do this Buddha. At first I thought he wanted to make some money; but he told me that I would only have to pay him a minimum amount, enough to buy the gold and some of his working hours. The rest of the work would be voluntary. I had a meeting with the elder laity and learned that since Shakyamuni Buddha came to the Buddhist Lecture Hall, no one had gilded it. Some were afraid that once this statue was gilded, it would be different. Every visitor to the Buddhist Lecture Hall knows that the smile and appearance of this Buddha image are quite adorned. I have not seen something like this in other temples, assuming they had a jade Buddha image at all. We have the best





所以就給了他七天的時間，但是他真的在三天內完成了，太令人驚訝了！

在那段時間裏，我感受到從未遇到過的壓力，當然鍍金要鍍的平滑是件很不容易的事。這尊佛像我們不但要全身鍍金，而且要勾勒出原有細緻的線條，他必須要有非常嫺熟和靈巧的手藝。他告訴我他從未在任何學校裏學過美術，但畫圖變成了他的職業，已有很多年累積經驗。記得我的一位美術老師曾經說，如果一個人從來沒有上過任何的美術課程，僅僅是在實踐中累積經驗，只要有一個懂畫圖技巧的人教導一下，他馬上就明白了。所以，我拿給他看了在我出家之前所畫的作品。

佛像坐在佛龕裏（和金山寺的一樣），我們一起拿下了架在佛龕前的玻璃，那玻璃又大又重。鍍金師傅用了強力液，洗去了佛像上所有的灰塵——佛像上的耳朵、眼睛、鼻子、嘴巴，之後所有的線條都消失了。在他清洗佛像之前，我拍了很多照片，這樣一來他就可以依照照片勾勒出同樣的線條。那天晚上，我凝視著清洗完的佛像許久，感受到佛在對我開心地微笑，這種感覺無法用言語來形容。

隔天，他來了以後就開始畫佛像的臉部。我告訴他不要添加任何另外的東西，因為我們喜歡和以前一樣的簡單。我給他看我之前拍的照片，他僅僅看了一次，就能全部記住。他勾勒出了極好的眼睛、嘴巴、耳朵以及鼻子的線

Buddha statue.

I was feeling the pressure and wondered if I could trust this person. Would he be able to retrace the same intricate lines on the Buddha image after all the gold was washed off? If he did a poor job, people who have seen the adorned appearance of this Shakyamuni Buddha statue would be upset.

I talked to Dharma Master Gwei about the case. She said it is good to preserve the Buddha image. The master gilder showed me some pictures of his work in the past, such as his work at Guanyin Monastery (one of the larger monasteries on Lantau Island and quite close to Cixing Monastery).

He received a lot of good feedback for his project there. Finally, I agreed because we had a tight schedule, as the Buddha's Birthday was coming up. He told me that he could do it in three days. We did not believe him and gave him seven days. But he did indeed finish the job in three days. Amazing!

During that time, I experienced unprecedented pressure. It is not easy to ensure a smooth finish to the gilded gold. Not only are we gilding the entire image in gold, but we have to draw out its original lines of detail. He must be skilled with his hands. He told me he had never studied art in any school, though he nevertheless got a job as a painter. He spent many years building up his experience. I remember my art teacher told me how someone who never took an art class but merely painted based on experience could pick up certain skills if someone with that knowledge pointed them out. Hence, I showed him some of the art work that I had done before I left home.

The Buddha image is seated in a glass encasement similar to the one at Gold Mountain Monastery. Together we took down the glass pane in front. It was huge and heavy. The gilder washed the Buddha with a very strong liquid, rinsing away all the dust on the image. However, all traces of the ears, eyes, nose, mouth disappeared too. Before he did the washing, I took many pictures of the Buddha to be sure that he could create the same lines later. That night I stared at the cleansed Buddha image for long while. I felt as if the Buddha were smiling happily at me -- a feeling I could hardly express!

He came the next day and started doing the Buddha's face. I showed him the picture I took. He just looked at it once and remembered everything. Even the Buddha's robe and its lines of décor were exactly the same as before. I told him not to add

條，非常的精細。特別是嘴部，他用了適量的顏料。佛身畫的很好，非常細緻，衣袍的花紋也畫得和以前一模一樣。很幸運的是，他在為佛像鍍金的幾天，心情都很好，而我也一直誦著楞嚴咒。

等他完工之後，大家都無比的高興，然後他把佛龕前的大玻璃又放上去保護佛像。他轉向我說：「我今天沒有看見他來，為什麼呢？」我就問他說的「他」指的是誰。他指了指上人的照片。我便問：「上人這幾天都在這裏嗎？」他點點頭。聽了以後，我感到很高興也很輕鬆，上人在鍍金師傅鍍金期間，一直在幫助我們。佛像鍍金是在二〇〇七年五月完成的，浴佛節那天大約有一百七十人在門口排隊浴佛。

眾所周知，佛教講堂有四條圓柱上面刻著師父上人寫的偈頌，雖然我們已經在偈頌塗上了金色的顏料，但是偈頌還是不太清晰。鋪金師傅又計畫要在偈頌上鍍上金。我們同意等他從中國旅行回來之後（二〇〇七年六月）再開始。這次花了一個星期的時間完成了四條圓柱，他塗了很多層的液體噴畫顏料和金色顏料。當他完成這四條圓柱，整個講堂看上去更莊嚴，和以前不太一樣了，金色點亮了講堂。正巧第二天就是師父上人入涅槃紀念日，我們傳供，那天人山人海，一些老弟子看到佛教講堂如此的莊嚴感到非常高興。看到他們高興，我也很開心能與他們一起分享。

像《華嚴經》上所說的，佛菩薩的宮殿，有重重又重重的樓閣；現在佛教講堂看上去就像佛的宮殿。有一次，有一位學生來參加彌陀聖誕法會，當他吃完午齋後，他來告訴我們，當他在午供抬起頭看釋迦牟尼佛的時候，他看見佛像在發光，佛坐在一個非常明亮的宮殿中，非常的莊嚴。經過這番鍍金的工作，我體會到在道場真心護持，佛菩薩和師父上人都會幫助我們達成願望。

anything extra. We like it simple, the way it was before. He did a very wonderful job on the eyes, mouth, ears and nose. Very fine, especially the mouth. One drop more or less of paint makes a big difference in Buddha images. He did a very good job on the Buddha's body (very fine detail). Fortunately, he was in a good mood those few days; while I just kept reciting the Shurangama Mantra.

We were all so happy when he finished. After he placed the huge glass pane back in its place to cover the Buddha image, he turned to me and asked: "I didn't see him today, how come?" I asked him who this "he" was. He pointed to the Venerable Master's picture. "Was he here these few days?" I inquired. He nodded. Knowing that, I was happy and relieved that the Master was helping us all along. The Buddha image was refinished in May 2007. For the Bathing the Buddha ceremony, about 170 people lined up at the door.

As we all know, the Buddhist Lecture Hall has four columns carved with verses composed by the Master. Although the verses were painted in gold, they were still not too clear. The gilder also proposed to gild the verses. We agreed for him to do this in June 2007, after his trip to China. This time it took him a week to do these four columns. Many layers of liquid and gold were sprayed on. After he finished the columns, the whole lecture hall looked so adorned, totally different from before. The place was lit up with gold. Coincidentally the day after the job was done, it was the Master's memorial commemoration. We offered 108 dishes in Hong Kong. The place was packed. Some of the longtime disciples were really glad to see the Buddhist Lecture Hall so adorned. I was happy that they were happy. At least I was able to share and give something to them.

Then it dawned on me that the place was really like a description in the *Flower Adornment Sutra* which mentions: "The Buddhas and Bodhisattvas' palace is full of unlimited pavilions." It looks like a Buddha Palace.

One time, one of the Sunday school students joined us for our Amitabha Buddha's Birthday celebration. After he finished lunch, he told us that during meal ceremony, he looked up at Shakyamuni Buddha and saw the Buddha emit light while sitting in a very bright palace. It is very adorned.

The project taught me that no matter how difficult the work, if we put in effort, Buddhas, Bodhisattvas and the Venerable Master will help us accomplish our goal.